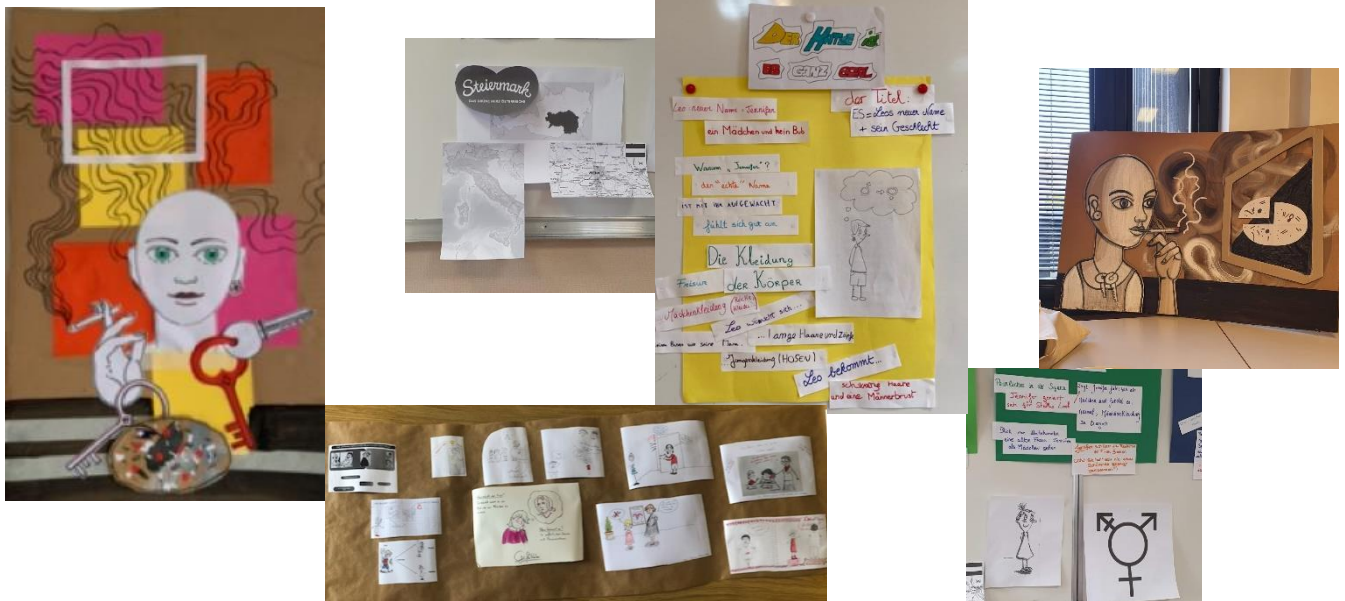


# Projet de lecture sur le thème de la transidentité – accueil d’une auteure autrichienne au Lycée Pasteur et Lycée La Folie Saint-James à Neuilly (année scolaire 2021-2022)



## Motiver les élèves avec un projet de lecture suivie

### Réflexions préalables

Le projet de lecture suivie tel qu’il est décrit par la suite est né d’un travail collaboratif effectué dans le cadre du tutorat d’une stagiaire M2. Nous avons voulu réaliser une expérience de lecture suivie conçue à deux et réalisée dans deux établissements différents. Notre objectif était triple : améliorer les capacités des élèves dans le domaine de la compréhension de l’écrit et approfondir leurs connaissances culturelles, développer le plaisir de la lecture de façon générale et montrer aux élèves que la lecture suivie peut être une possibilité d’immersion dans un bain linguistique en allemand sans se déplacer dans un pays germanophone.

Un dispositif de l’académie de Versailles, soutenu et financé par l’association *Les Amis du Roi des Aulnes*, le *Goethe-Institut* et le *Literaturfonds* de Darmstadt, nous a donné l’occasion de choisir un ouvrage qui nous permettait d’envisager une rencontre avec son auteur ce qui, d’emblée, a suscité un réel enthousiasme auprès de tous les élèves. Nous avons choisi de mener ce projet avec des élèves de terminale (LVB) et avons opté pour le roman de jeunesse « *Der Katze ist es ganz egal* » dont l’auteure autrichienne, Franz Orghandl, a été lauréate du *Kranichsteiner Literaturstipendium*. Ce choix a été motivé par la thématique du livre, à savoir la transidentité, étroitement liée à l’axe « Diversité et inclusion », au programme du cycle terminal et par le niveau linguistique des classes concernées qui était très hétérogène, oscillant entre A2 et B1-B2.

### Mise en oeuvre

La séquence pédagogique que le projet de lecture suivie a accompagnée, a répondu à la problématique „*Inwiefern ist Vielfalt im deutschsprachigen Raum gelebte Realität?*“ Des documents authentiques de nature diverse ont permis d’aborder les aspects suivants (tout en donnant l’occasion aux élèves de s’entraîner aux différentes activités langagières) :

- Definition von Diversity (affiche „Deutscher Diversity Tag“ <https://www.chancengleichheit.tum.de/diversity/projekte/charta-der-vielfalt/deutscher-diversity-tag-2021/> + vidéo „So vielfältig ist Deutschland“ <https://youtu.be/s9oZWXXkEIQ>)
- Diversity im Gesetz (vidéo „Wie ist Diversity gesetzlich verankert“ <https://www.youtube.com/watch?v=Gbc8oylXouA>)
- Die Ehe für alle in Deutschland, Österreich und der Schweiz (mitreden, allemand Tle, p. 158)
- Die Änderung des Geburtenregisters in Deutschland (article „männlich, weiblich, divers“ [https://www.bundestag.de/resource/blob/586098/9e46a6af839411688142114c736efc6f9/beitrag\\_divers\\_07\\_01\\_19-data.pdf](https://www.bundestag.de/resource/blob/586098/9e46a6af839411688142114c736efc6f9/beitrag_divers_07_01_19-data.pdf))
- Die erste Bundestagswahl für Menschen mit Behinderung (article „Erste Bundestagswahl für viele Menschen mit Behinderung“ <https://www.dw.com/de/erste-bundestagswahl-f%C3%BCr-viele-menschen-mit-behinderung/l-59285455>)
- Transfrauen im Bundestag (vidéo „Erstmals Transsexuelle im Bundestag“ <https://www.dw.com/de/deutschland-erstmals-transsexuelle-im-bundestag/av-59670486>)

La tâche finale consistait dans l'élaboration et le tournage d'une vidéo explicative sur la diversité.

La lecture suivie a été mise en place lors d'une séance entière et menée ensuite parallèlement à la séquence à raison de 10 à 15 minutes par séance mais a dépassé de quelques séances la séquence.

La lecture s'est faite exclusivement en classe. Les élèves n'ont donc pas pu avoir recours à des aides à la traduction (toutefois, chaque lecture était accompagnée d'aides lexicales projetées au tableau) et ont fait ainsi une expérience de lecture véritable. Notre objectif était de leur montrer que la lecture d'un texte en langue étrangère ne nécessite pas une compréhension exhaustive de tous les mots du texte et que la lecture intégrale d'un livre écrit en langue étrangère leur était tout à fait accessible. La vérification de l'accès au sens a été faite différemment dans les deux lycées. Dans un établissement, grâce à des schémas des passages les plus importants du livre faits par les élèves sous forme de dessins, de tableau ou de liste de mots (cf. annexe 1), dans l'autre grâce à des affiches avec des mots-clés (cf. annexe 2).

## Rencontre avec l'auteure le 31 mai 2022

La rencontre avec l'auteure a été l'occasion pour les élèves de travailler dans une très grande autonomie sur sa préparation. Ainsi, ils ont pu mener des réflexions sur le lieu adapté à une telle rencontre ainsi que la disposition de ce lieu, les activités à faire lors de la rencontre et la façon dont ils pouvaient remercier l'auteure pour sa venue.



Au Lycée La Folie Saint-James, les élèves ont choisi de présenter à l'auteure les projets qu'ils avaient conçus à partir du livre (des dessins au sujet de leurs scènes préférées, des tableaux expliquant les personnages, une bande annonce pour une adaptation cinématographique du livre et une présentation expliquant l'évolution du protagoniste. Les différentes présentations étaient entrecoupées par des questions relatives à chaque thématique abordée, posées à l'auteure. Pour finir, les élèves ont proposé un jeu de pendu avec des mots tirés du livre, avec, entre autres, des termes propres à l'allemand parlé en Autriche.



Au Lycée Pasteur, les élèves ont opté pour une discussion avec l'auteure au cours de laquelle ils ont abordé quatre grands thèmes : la biographie de l'auteure, son écriture, le livre lui-même et des thèmes de société comme la transidentité. A l'aide de photos, mots clés ou objets, chaque question était introduite par la présentation des recherches ou des connaissances des élèves sur le sujet.

Dans les deux établissements, la rencontre a duré deux heures et la pause au milieu de chaque rencontre a permis aux élèves d'avoir un contact personnel avec l'auteure et de se faire dédicacer leurs livres. Les bilans ont montré que ce moment a été particulièrement apprécié par tous les élèves.

## **Bilan**

Le bilan du projet de lecture suivie est très positif, aussi bien du point de vue des élèves que de celui des enseignantes.

Les élèves ont souligné les apports positifs suivants :

- l'enrichissement de leur lexique
- le plaisir d'avoir pu faire un travail non noté en cours d'allemand (par certains même ressenti comme un moment de récréation)
- la rencontre avec l'auteure comme source de motivation pour le travail de lecture
- le travail sur un sujet de société

Ce bilan positif s'est fait clairement ressentir dans les petits mots adressés par les élèves à l'auteure suite à la lecture (extraits cf. annexe 3).

Du point de vue des enseignantes, il faut souligner que même si la mise en place d'un projet de lecture suivie nécessite un certain investissement, que toutes les séances de lecture ne se sont évidemment pas déroulées dans la facilité et qu'à la fin de l'année, tous les élèves ne sont pas enthousiastes à l'idée de faire une nouvelle lecture suivie, ce projet vaut absolument la peine d'être mené. La possibilité d'organiser une rencontre avec l'auteure doit indéniablement être considérée comme le point culminant de ce projet et comme un facteur fortement motivant. Par ailleurs, les questions posées lors de cette rencontre sont la preuve tangible d'une compréhension de l'œuvre qui doit être jugée très satisfaisante. Et en dernier point, ces questions ont montré que les élèves ont développé une compréhension approfondie de thèmes d'actualité telle que la transidentité.

M. Saulais et C. Schöne

Lycée La Folie Saint-James & Lycée Pasteur à Neuilly